

НАЦИОНАЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ БОЛГАРСКИХ ЭКСПЕДИТОРОВ (НСБС)

ОБЩИЕ СКЛАДСКИЕ УСЛОВИЯ (Издание 2005 года)

СОДЕРЖАНИЕ ПО РАЗДЕЛАМ:

- I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ
- II. ПРЕДМЕТ И ОБЛАСТЬ ПРИЛОЖЕНИЯ
- III. ОБЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРА
- IV. ОБЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ КЛИЕНТА
- V. ОФЕРТЫ, ЗАКАЗЫ И ИНСТРУКЦИИ
- VI. ПРИЕМ ГРУЗА НА СКЛАД
- VII. СПОСОБ И СРОК ХРАНЕНИЯ ГРУЗА
- VIII. СПЕЦИФИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ПО ОТНОШЕНИЮ К ГРУЗАМ СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ СВОЙСТВАМИ
- IX. ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ
- X. ПЕРЕДАЧА ГРУЗА СО СКЛАДА
- XI. СТАХОВКА
- XII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРА
- XIII. РЕКЛАМАЦИИ
- XIV. ОПЛАТА РАСХОДОВ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ОПЕРАТОРА
- XV. ПРАВО ЗАДЕРЖАНИЯ И РАСПОРЯЖЕНИЯ ГРУЗАМИ
- XVI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Право пользования этими ОБЩИМИ СКЛАДСКИМИ УСЛОВИЯМИ имеют исключительно члены Национальной Ассоциации болгарских экспедиторов, имеющих Сертификат членства в НСБС, чья ответственность перед Клиентами застрахована в соответствии с ОБЩИМИ УСЛОВИЯМИ

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

СТ.1. Термины, обозначения и сокращения, используемые в тексте **ОБЩИХ СКЛАДСКИХ УСЛОВИЙ**, имеют следующее значение:

1. "ОБЩИЕ СКЛАДСКИЕ УСЛОВИЯ " в дальнейшем в тексте сокращаются как "ОСКУ".

2. "ОПЕРАТОР СКЛАДА" или "ОПЕРАТОР" – Экспедитор, который профессионально, за свой счет и для общей пользы осуществляет услуги и связанные с ними сделки по хранению, обработке и документальному оформлению грузов/товаров являющихся предметом настоящих **ОБЩИХ СКЛАДСКИХ УСЛОВИЙ (ОСКУ)**.

В рамках этих **ОСКУ** значение термина "ЭКСПЕДИТОР" и "ОПЕРАТОР СКЛАДА" не ограничиваются только юридическими определениями, содержащимися в п.п 361 до 366 Торгового закона.

3. "КЛИЕНТ" - любое лицо, за чей счет и/или в пользу которого, и/или по заказу которого "ОПЕРАТОР СКЛАДА" осуществляет сделки и услуги или предоставляет информацию по вышеуказанным **ОСКУ**.

4. "СОБСТВЕННИК" (груза) - любое лицо, имеющее законный интерес и распорядительные права на груз и его упаковку.

5. "ИСПОЛНИТЕЛЬ" - лицо, нанятое **ОПЕРАТОРОМ** для осуществления сделок и услуг, являющихся предметом **ОСКУ**, в случаях, когда эти сделки и услуги не осуществляются напрямую **ОПЕРАТОРОМ**.

6. "ЛИЦО" означает любое физическое или юридическое лицо, его законные представители или уполномоченные, а так же власти, органы и учреждения.

7. "ГРУЗ" - предмет услуг и связанных с ними сделок, оказываемых **ОПЕРАТОРОМ** по настоящим **ОСКУ**, включающих и упаковку и/или сооружения для предохранения груза при транспортировке, обработке и хранении.

8. "ОПАСНЫЙ ГРУЗ" - груз/товар, хранение, обработка или транспортировка которого определяется законодательством Республики Болгарии и/или имеющими силу международными положениями

9. "СКЛАД" - любой участок (открытый или закрытый, защищенный или не защищенный от атмосферных влияний), на котором "ОПЕРАТОР СКЛАДА" оказывает услуги, описанные в настоящих **ОСКУ**, независимо от того, является ли участок собственностью **ОПЕРАТОРА** или используется им по договору.

10. "ОБРАБОТКА" - физические операции, организованные и/или осуществляемые **ОПЕРАТОРОМ** по отношению к грузу, включительно: разгрузка, погрузка, распределение, перераспределение, укрепление и освобождение, упаковка и переупаковка, сортировка, учет, взвешивание, маркировка, наклеивание этикетов монтаж, настройка и прочее.

11. "ИНСТРУКЦИИ" – все общие и конкретные требования, которые КЛИЕНТ поставил недвусмысленным образом, а ОПЕРАТОР принял к выполнению.

12. Заключенный ОПЕРАТОРОМ договор о хранении и/или обработке груза не является (если не было договорено другое) договором о публичном залоге в соответствии с распоряжениями Главы 34 Торгового закона.

13. ЗАГЛАВИЯ разделов и членов настоящих ОБЩХ СКЛАДСКИХ УСЛОВИЙ (ОСКУ) служат только для упрощения и не имеют юридической силы.

II. ПРЕДМЕТ И ОБЛАСТЬ ПРИЛОЖЕНИЯ

СТ. 2. Настоящие ОСКУ улаживают условия и ответственность сторон при осуществлении СКЛАДСКИМ ОПЕРАТОРОМ и его служителями, уполномоченными или другими лицами услуг и связанных с ними сделок по хранению, обработке и документальной обработке грузов, независимо от того осуществляются ли они:

1. платно или безвозмездно;
2. при явной или подразумеваемой договоренности или были возложены;
3. как отдельная услуга или как часть другой услуги ;
4. по заказу КЛИЕНТА, СОБСТВЕННИКА или других заинтересованных лиц.

СТ. 3. ОБЛАСТЬ ПРИЛОЖЕНИЯ

(1) Вся осуществляемая ОПЕРАТОРОМ деятельность и услуги, сделки, заключенные договоры и подписанные им документы, подчиняются условиям настоящих ОСКУ и и имеющим силу императивным юридическим нормам, кроме случаев, когда стороны письменно договорились о другом.

(2) Подписанием акта, содержащего явное или подразумеваемое возложение данной деятельности, услуги или сделки на ОПЕРАТОРА, КЛИЕНТ и СОБСТВЕННИК безусловно принимают, что заключают с ОПЕРАТОРОМ договор, в который как нераздельная часть включены настоящие ОСКУ.

СТ. 4. Если существует нормативный или судебный акт, ограничивающий права и/или увеличивающий ответственность ОПЕРАТОРА, имеющий обязательную силу по отношению к данной сделке/услуге осуществляемой ОПЕРАТОРОМ, такой акт прилагается только к соответствующей сделке (или к ее части) не изменяя и не отменяя других непротиворечащих ему положений ОСКУ.

СТ. 5. Когда ОПЕРАТОР осуществляет перевозку груза к или со склада собственным или арендованным транспортом, такая перевозка подчиняется ОБЩИМ ЭКСПЕДИТОРСКИМ УСЛОВИЯМ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССОЦИАЦИИ БОЛГАРСКИХ ЭКСПЕДИТОРОВ (НСБС), если не было договорено другое

III. ОБЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРА

СТ. 6. ОПЕРАТОР осуществляет деятельность и услуги по заключенным им сделкам как хороший Торговец, с профессиональным умением и в разумные сроки.

СТ. 7. ОПЕРАТОР обязан иметь необходимый персонал, организацию, структуры, капитал и умение для выполнения договоренных услуг.

СТ. 8. ОПЕРАТОР обязан предпринять все необходимое для сохранения переданного ему груза, в том числе предпринять разумные меры для его предохранения и/или охраны склада и предотвращения ущерба от атмосферного влияния (за исключением убытков от неподходящего температурного режима и/или влажности при хранении, кроме случаев, когда такой температурный режим и/или влажность предусмотрены в договоре), пожара, а также обработки и хранения неподходящим способом.

СТ. 9. ИНСТРУКЦИИ КЛИЕНТА:

(1) ОПЕРАТОР обязан, не противореча положениям ОСКУ, предпринять разумные меры для выполнения инструкций КЛИЕНТА.

(2) Полученные ОПЕРАТОРОМ письменные инструкции по грузу считаются окончательными полномочиями до их отмены.

Исключением являются инструкции требующие передать груз третьей стороне или держать его в распоряжении третьей стороны, которые не могут быть отменены так как третья сторона воспользовалась своим правом распоряжения.

(3) В случаях, когда инструкции недостаточны или невыполнимы, ОПЕРАТОР обязан уведомить КЛИЕНТА.

(4) ОПЕРАТОР имеет право отклонить инструкции КЛИЕНТА если это необходимо для обеспечения сохранности интересов КЛИЕНТА и/или для предохранения других грузов в складе, и/или для соблюдения требований властей, и/или для нормальной работы склада.

(5) При отсутствии конкретных и выполнимых инструкций ОПЕРАТОР обязан осуществить описанные в настоящих ОСКУ услуги тщательно и обычным способом..

СТ. 10. В рамках своих профессиональных знаний и заботясь о интересах КЛИЕНТА, ОПЕРАТОР обязан предварительно уведомить его об обстоятельствах, которые могут препятствовать выполнению договоренных услуг.

СТ. 11. Если при уже заключенном договоре ОПЕРАТОР узнает об обстоятельствах, которые, по его мнению, препятствуют выполнению договорных обязанностей, он обязан проинформировать КЛИЕНТА и потребовать дополнительных инструкций.

СТ. 12. ОПЕРАТОР не имеет права распоряжаться переданным ему грузом без согласия КЛИЕНТА, кроме случаев, описанных в настоящих ОСКУ.

В противном случае, ОПЕРАТОР обязан оплатить вознаграждение за использование и отвечает за причиненные убытки.

СТ. 13. Действуя от своего имени и за свой счет, ОПЕРАТОР имеет право выполнять свои обязанности напрямую или посредством третьего лица - ИСПОЛНИТЕЛЯ (включительно и через промежуточного Экспедитора, Оператора склада, Стивидора и пр.), что также защищено настоящими ОСКУ.

IV. ОБЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ КЛИЕНТА

СТ. 14. Актом возложения данной деятельности, сделки или услуги на ОПЕРАТОРА, считается, что КЛИЕНТ декларирует следующее:

1. что он является законным распорядителем или уполномоченным законного распорядителя груза и принимает настоящие ОСКУ от имени и за счет последнего;
2. что имеет необходимую информацию о сделках, для выполнения которых желает пользоваться услугами ОПЕРАТОРА, включительно и по условиям поставки и хранения груза;
3. что груз не является предметом сделки, запрещенной законом в Республике Болгария или международными законами;
4. что знает груз и его свойства и что данное описание груза и его свойств полное и точно соответствует целям, для которых груз передается ОПЕРАТОРУ;
5. груз подходяще подготовлен, упакован и имеет маркировку необходимую для целей, для которых груз передается ОПЕРАТОРУ (кроме случаев, когда подготовка, упаковка и маркировка являются обязанностью ОПЕРАТОРА);
6. что при отсутствии специфических инструкций, КЛИЕНТ согласен с тем, что груз будет обрабатываться и храниться обычным способом по решению ОПЕРАТОРА;
7. что принимает все права и ограничения ответственность ОПЕРАТОРА и все свои обязанности и ответственность по ОСКУ, включительно и обязанности компенсировать ОПЕРАТОРА при определенных обстоятельствах за расходы, ущерб, убытки и иски третьих сторон.

СТ. 15. ДОСТУП К СКЛАДУ:

(1) КЛИЕНТ и СОБСТВЕННИК могут войти в склад и/или совершать любые действия с грузом только с согласием ОПЕРАТОРА и в присутствии его представителя.

(2) КЛИЕНТ/СОБСТВЕННИК ответствен за все убытки, причиненные имуществу ОПЕРАТОРА и третьей стороны транспортным средством, механизацией и персоналом КЛИЕНТА и/или третьих лиц, действующих за счет КЛИЕНТА.

СТ. 16. КОМПЕНСАЦИИ, ОПЛАЧИВАЕМЫЕ КЛИЕНТОМ И/ИЛИ СОБСТВЕННИКОМ:

(1) Даже когда КЛИЕНТ или СОБСТВЕННИК невиновны, они обязаны компенсировать ОПЕРАТОРА в следующих случаях:

По всем налогам, таможенным пошлинам, таксам, штрафным санкциям, расходам, убыткам и прочим, оплаченным или понесенным ОПЕРАТОРОМ при выполнении заказа.

По искам, предъявленным ОПЕРАТОРУ, третьей стороной и государственными властями или органами, когда предметом таких исков являются груз КЛИЕНТА и услуги ОПЕРАТОРА и стоимость исков превышает размер и/или рамки ответственности ОПЕРАТОРА по настоящим ОСКУ.

(2) Формулированная выше в п. (1) обязанность отменяется только в случаях, когда подлежащая оплате компенсация недвусмысленно включена в договоренное вознаграждение ОПЕРАТОРА, или если расходы, убытки и ответственность происходят по вине ОПЕРАТОРА.

СТ. 17. Обязательства КЛИЕНТА и СОБСТВЕННИКА к ОПЕРАТОРУ не могут быть отменены с помощью уведомления, что экспедиторский заказ возлагается и/или исполняется за счет третьей стороны.

СТ. 18. КЛИЕНТ обязуется не предъявлять исков, относящихся к ответственности ОПЕРАТОРА по настоящим ОСКУ, руководителям, служащим, уполномоченным и агентам ОПЕРАТОРА, а только и единственно к ОПЕРАТОРУ как к Торговцу.

Исключения допускаются только если ОПЕРАТОР даст свое недвусмысленное письменное согласие.

V. ОФЕРТЫ, ЗАКАЗЫ И ИНСТРУКЦИИ

СТ. 19. СРОК ДЕЙСТВИЯ ЦЕН И ОФЕРТ:

(1) Данные ОПЕРАТОРОМ оферты действительны, если сразу принимаются к незамедлительному исполнению и могут быть отменены или изменены, если не содержат условия о противном.

(2) Когда происходит изменение себестоимости, неконтролируемое ОПЕРАТОРОМ, он, с или без предварительного уведомления, имеет право изменить цены и условия.

Если изменение цен и условий касается принятого на хранение груза, ОПЕРАТОР обязан предварительно уведомить КЛИЕНТА.

(3) Цены в предоставленных ОПЕРАТОРОМ офертах и заключенные им договоры включают только точный перечень деятельности и услуг и (если не было договорено другое), относящихся к стандартным и безопасным торговым грузам нормальных размеров и веса и в нормальном состоянии, которым не требуются специальные условия транспортировки, хранения или обработки.

(4) Выполнение договора предполагает наличие нормальных условий для осуществления договоренных услуг, нормальные коммуникации и сохранение уровня расходов и валютных курсов на базе которых был заключен договор. ОПЕРАТОР может потребовать восстановления сделанных дополнительных расходов, которые не были включены в цену оферты, при условии, что он уведомил КЛИЕНТА о наличии подобных расходов.

Для этой цели достаточна общая формулировка: "и обыкновенные дополнительные расходы".

СТ. 20. ЗАКАЗЫ И ИНСТРУКЦИИ:

(1) Выполнение принятых КЛИЕНТОМ оферт ОПЕРАТОРА начинается в разумный срок после получения и подтверждения конкретного заказа со всеми данными и инструкциями, необходимыми для выполнения надлежащим образом договоренной услуги.

(2) КЛИЕНТ несет ответственность за все последствия, проистекающие от выполнения неполного или неточного заказа, кроме случаев, когда ОПЕРАТОР мог предвидеть такие последствия и не предупредил КЛИЕНТА.

(3) Даже при принятом заказе, ОПЕРАТОР может отказаться его выполнять, если существует разумное основание считать, что оплата его расходов и вознаграждения не обеспечена.

(4) Если КЛИЕНТ отзовет подтвержденный заказ, ОПЕРАТОР имеет право получить вознаграждение в соответствии со сделанными им расходами, кроме случаев, когда заказ отзывается по вине ОПЕРАТОРА(что должно быть доказано).

(5) Каждая сторона должна доказать правильную и своевременную передачу инструкций, на основании которых она освобождается от ответственности и/или возлагает ответственность на другую сторону.

(6) Инструкции, переданные некомпетентным или неуполномоченным принимать их лицам, са ничтожны, кроме случаев, когда передающая сторона докажет что имела разумное основание считать принимающее лицо компетентным и уполномоченным

(7) Стороны не несут ответственности за убытки и ущерб, наступившие при выполнении устных инструкций, не подтвержденных письменно.

VI. ПРИЕМ ГРУЗА НА СКЛАД

СТ. 21. ОПЕРАТОР принимает и передает груз по внешним признакам (количество пакетов, вид и состояние упаковки) и по документам, и не несет ответственности за содержание упаковок.

СТ. 22. Груз считается принятым ОПЕРАТОРОМ когда КЛИЕНТ (или любое лицо, действующее за его счет) передаст груз любому лицу, действующему за счет ОПЕРАТОРА, и при этом:

1. передача осуществлена в соответствии с инструкциями ОПЕРАТОРА;
2. ОПЕРАТОР выдаст складскую расписку (или заменяющий ее документ) о принятом грузе.

СТ. 23. СКЛАДСКАЯ РАСПИСКА:

(1) На каждую партию груза выдается отдельная складская расписка (или заменяющий ее документ), удостоверяющая принятие груза на хранение в соответствии со ст. 21 и ст. 22 (см.выше).

(2) Содержание, вес и стоимость пакетов вписывается в складскую расписку на риск и под ответственность КЛИЕНТА на основании его декларации; сопровождающие груз торговые и транспортные документы приравниваются к такой декларации.

(3) ОПЕРАТОР имеет право (но не и обязанность) вписать в складскую расписку свои констатации о дефектах груза и его упаковки.

(4) Если не договорено другое, складская расписка выдается на имя КЛИЕНТА, с которым заключен складской договор.

(5) Если по указанию КЛИЕНТА складская расписка будет выдана на имя третьего лица (в т.ч. "На приносителя" и пр.), такое третье лицо действует как уполномоченный КЛИЕНТА.

(6) Если при приеме груза составляются двусторонние Приемо-сдаточные протоколы, они являются нераздельным приложением к складской расписке и подчиняются положениям настоящей статьи.

СТ. 24. ПРОМЕЖУТОЧНОЕ СКЛАДИРОВАНИЕ:

Промежуточное складирование груза до, во время и после организованной ОПЕРАТОРОМ перевозки в случаях, когда эта перевозка является основной частью осуществляемой ОПЕРАТОРОМ сделки или услуги, подчиняется положениям ОБЩИХ ЭКСПЕДИТОРСКИХ УСЛОВИЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССОЦИАЦИИ БОЛГАРСКИХ ЭКСПЕДИТОРОВ (если не договорено другое).

СТ. 25. ДЕКЛАРАЦИИ ОПЕРАТОРА:

(1) ОПЕРАТОР не обязан ни давать, ни принимать обязывающие его декларации по содержанию, весу, стоимости и состоянию груза, ни по своему особенному интересу от поставки; выданная ОПЕРАТОРОМ складская расписка (или заменяющий ее документ) о приеме груза не является доказательством точности этих данных.

(2) Исключение из п. (1) допускаются специальным соглашением с КЛИЕНТОМ, а также если последний потребует и оплатит проверку содержания, веса, состояния и/или объявленную стоимость груза.

Результат проверки документируется и обязывает ОПЕРАТОРА, но и в этом случае ОПЕРАТОР не действует как Эксперт.

СТ. 26. ОПЕРАТОР имеет право (но не обязанность) делать проверку содержания и веса груза и при обнаруженных различиях с объявленным обязать КЛИЕНТА оплатить все расходы и убытки, происходящие от этого.

СТ. 27. Переданное ОПЕРАТОРУ распоряжение принять прибывающий груз, уполномочивает его оплатить все расходы, которые необходимы для его получения.

При этом ОПЕРАТОР имеет право получить отдельное вознаграждение за сделанную за счет КЛИЕНТА предоплату.

СТ. 28. ОПЕРАТОР должен инспектировать, поддерживать состояние и поправлять груз и упаковку только если существует соответствующее соглашение с КЛИЕНТОМ.

Если груз доходит до ОПЕРАТОРА в видимо поврежденном состоянии, он обязан установить повреждения, уведомить КЛИЕНТА и обеспечить права последнего на иск против Перевозчиков или Организаций передающих груз.

СТ. 29 Взвешивание, сортировка, маркировка, этикетки, упаковка и переупаковка груза делается ОПЕРАТОРОМ только при специальной договоренности или распоряжении и при отдельной оплате.

СТ. 30. ОПЕРАТОР ведет складскую книгу, которая доказывает обстоятельства имеющие существенное значение при приеме, хранении и передаче груза; складскую книгу можно дублировать и в электронном формате.

VII. СПОСОБ И СРОК НА ХРАНЕНИЯ ГРУЗОВ

СТ. 31. Не противореча ст. 8 настоящих ОСКУ, ОПЕРАТОР сохраняет за собой разумную свободу действий по отношению средств, технологий и процедур, которые используются при обработке и хранении принятого груза. .

СТ. 32. ОБЯЗАННОСТЬ ПРОВЕДЕНИЯ ИНСПЕКЦИИ:

(1) КЛИЕНТ имеет право и обязанность инспектировать склад ОПЕРАТОРА и делать письменные возражения по отношению способа обработки и хранения его груза.

Если КЛИЕНТ не воспользуется этим правом, считается, что он одобряет склад и способ обработки, расположения и хранения его груза.

(2) В этом случае, ОПЕРАТОР несет ответственность за ущерб, произошедший от неподходящей обработки, расположения и хранения груза, только в рамках его доказанной вины.

СТ. 33. ОПЕРАТОР не обязан обрабатывать и хранить груз КЛИЕНТА отдельно от других грузов в складе, кроме случаев, когда недвусмысленно договорено другое.

СТ. 34. Уведомления о грузе, надлежащим образом отправленные ОПЕРАТОРОМ, считаются достаточным доказательством при выставлении рекламаций и исков.

СТ. 35. СРОК ХРАНЕНИЯ:

(1) Каждая из сторон имеет право прекратить складской договор с предупреждением за 1 месяц, если не договорено другое.

(2) Независимо от договоренных сроков, ОПЕРАТОР может прекратить хранение груза в следующих случаях:

1. С предупреждением за 1 месяц – если считает, что его права не обеспечены стоимостью груза;
2. Без предупреждения – если установит, что груз угрожает безопасности персонала, имущества или других грузов или, если груз погублен или испортился.

VIII. СПЕЦИФИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ПО ОТНОШЕНИЮ ГРУЗОВ СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ СВОЙСТВАМИ

СТ. 36. ДЕКЛАРИРОВАНИЕ ГРУЗОВ СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ СВОЙСТВАМИ:

(1) Груз, который является:

- ◆ негабаритным, тяжелым или быстропортящимся, и/или
- ◆ представляет опасность здоровью или жизни человека, имуществу или окружающей среде, и/или
- ◆ требует специального режима и приспособлений для обработки или хранения,

принимается ОПЕРАТОРОМ только на основании недвусмысленной письменной договоренности, базирующейся на декларации КЛИЕНТА о специальных свойствах и/или специальном режиме обработки или хранения такого груза.

(2) Если упомянутый в п. (1) груз будет передан ОПЕРАТОРУ без вышеупомянутой декларации и/или если она не достаточна и неточна, КЛИЕНТ несет ответственность за все произошедшие от этого расходы и ущерб, даже когда нет его виновного поведения.

СТ. 37. В дополнение к обязанностям по ст. 36 при передаче опасных грузов КЛИЕНТ обязан:

1. объявить класс опасности и классификационный номер и предать груз упакованным и маркированным в соответствии с прилагаемым законодательством;
2. передать письменные инструкции (включительно Декларацию грузоотправителя об опасном грузе) о:
 - ◆ характере опасности и предохранительных мерах для ее предотвращения при хранении, обработке и транспортировке груза;
 - ◆ мерах, которые необходимо предпринять в случае аварии угрожающей опасному грузу, включительно и о необходимой помощи, которую следует оказать людям, находившимся в контакте с грузом или выделенными из него веществами.

СТ. 38. ПРАВО РАСПОРЯЖЕНИЯ ГРУЗОМ СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ СВОЙСТВАМИ:

(1) ОПЕРАТОР может в любое время разгрузить, обезвредить или уничтожить груз, создающий непосредственную опасность жизни и здоровью людей, имуществу или окружающей среде.

ОПЕРАТОР должен предварительно уведомить КЛИЕНТА/СОБСТВЕННИКА о своих действиях, кроме аварийных ситуаций.

(2) Если при указанных в п. (1) обстоятельствах, КЛИЕНТ не выполнял требования ст. 37, то ОПЕРАТОР не обязан выплачивать ему никаких компенсаций.

СТ.39. ИСКЛЮЧЕННЫЙ ГРУЗ:

(1) ОПЕРАТОР не принимает и не осуществляет услуг в отношении золота, банкнот, монет, драгоценных камней, ювелирных и античных изделий, произведений искусства, ценных бумаг любого вида, табачных изделий, высокоградусных алкогольных напитков, личного багажа и мобильных телефонов, если на это нет специального соглашения

(2) Если КЛИЕНТ ангажирует ОПЕРАТОРА для сделки или услуги, связанных с вышеуказанными грузами без заключения специального соглашения об этом, ОПЕРАТОР освобождается от ответственности, вызванной этим ангажементом

IX. ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ

СТ. 40. ТАМОЖЕННЫЙ РЕЖИМ

(1) КЛИЕНТ должен предварительно объявить таможенный режим, при котором передает груз ОПЕРАТОРУ, а также передать все необходимые данные и документы для оформления таможенного манифеста и таможенной обработки груза.

(2) КЛИЕНТ и/или СОБСТВЕННИК должны своевременно уведомить ОПЕРАТОРА о всех публичных обязательствах, существующих в связи с переданным ему грузом (в т.ч. таможенные пошлины, налоги, акцизы, таксы, штрафы и пр.).

Последствия, произошедшие в результате пропусков и ошибок КЛИЕНТА/СОБСТВЕННИКА, полностью за их счет.

(3) ОПЕРАТОР должен соблюдать предписанный законом таможенный режим груза и не обязан выполнять инструкции КЛИЕНТА/СОБСТВЕННИКА, ведущие к таможенным нарушениям.

СТ. 41 ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ:

(1) При приеме или передаче груза ОПЕРАТОР может осуществить его таможенное декларирование или оформление, соблюдая условия прилагаемых нормативных постановлений.

(2) При таможенном оформлении в Болгарии ОПЕРАТОР действует как прямой представитель КЛИЕНТА/СОБСТВЕННИКА по смыслу Закона о Таможне и Правил его приложения (если не договорено другое)

(3) В любом случае ОПЕРАТОР осуществляет таможенное декларирование и/или оформление на основании документов сопровождающих груз и/или декларации КЛИЕНТА и/или СОБСТВЕННИКА и/или их представителей и уполномоченных и не несет ответственности за достоверность этих документов и деклараций.

(4) Распоряжение принять или передать груз, находящийся под таможенным контролем, включает и полномочия ОПЕРАТОРА осуществлять необходимые таможенные формальности.

(5) ОПЕРАТОР имеет право потребовать от КЛИЕНТА/СОБСТВЕННИКА груза предварительной оплаты или обеспечения таможенных или налоговых сборов и такс (если не договорено другое)

(6) ОПЕРАТОР имеет право на отдельное вознаграждение за организацию таможенной обработки и/или за часть или все таможенные или налоговые сборы, даже тогда, когда такое вознаграждение не договорено предварительно. .

СТ. 42. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СООТВЕТСТВИЕ

(1) В случаях, когда ОПЕРАТОР осуществляет оформление груза или таможенное декларирование:

1. КЛИЕНТ и/или СОБСТВЕННИК и их представители и уполномоченные отвечают за полное соответствие груза поданной ими декларации или сопровождающим груз документам;
2. Права ОПЕРАТОРА по отношению к КЛИЕНТУ и СОБСТВЕННИКУ не могут быть ограничены актами властей, за которые ОПЕРАТОР не несет ответственности.

(2) При нарушении положений п. (1) по условиям ст. 19 ОЭУ, КЛИЕНТ и СОБСТВЕННИК несут солидарную ответственность в соответствии со ст. 16 настоящих ОСКУ касающуюся компенсации всех понесенных ОПЕРАТОРОМ расходов, ущерба и убытков.

Х. ПЕРЕДАЧА ГРУЗА СО СКЛАДА

СТ.43. При передаче груза со склада прилагаются положения ст. 21, а также и ст. 44 настоящих ОСКУ.

СТ. 44. ДОКУМЕНТЫ И ПРОЦЕДУРЫ:

(1) Передача груза со склада происходит при предоставлении оригинала складской расписки (или заменяющего ее документа, выданного при его приеме) в порядке, в котором груз был принят в складе.

(2) На собственный риск и под свою ответственность, ОПЕРАТОР может осуществить передачу груза без предоставления оригинальной складской расписки (или заменяющего ее документа)

(3) При предъявлении оригинальной складской расписки ОПЕРАТОР имеет право передать груз не проверяя полномочий и законных прав на груз приносителя оригинала.

(4) Если права КЛИЕНТА на груз переданы третьей стороне, такая цессия обязует ОПЕРАТОРА только в случае, когда о такой передаче КЛИЕНТ сообщил письменно. .

(5) При предоставлении цессированного оригинала складской расписки ОПЕРАТОР имеет право передать груз не проверяя автентичность и законной силы подписей и печати на цессии.

СТ.45. Все инструкции о передаче груза при определенных условиях (например после оплаты или при предоставлении определенного документа) ОПЕРАТОР может принять к исполнению только тогда, когда он действует в качестве Уполномоченного КЛИЕНТА (настолько насколько третья сторона обязана выполнять такие условия).

СТ.46. Передача груза Получателю происходит при условии оплаты всех сопутствующих расходов.

При отказе Получателя оплатить часть или все сопутствующие расходы считается, что налицо отказ принять груз.

СТ.47. Положения настоящего раздела прилагаются по аналогии и когда ОПЕРАТОР доставляет и передает груз на склад КЛИЕНТА, СОБСТВЕННИКА или Получателя собственным транспортным средством.

СТ. 48. РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРИ НЕВОЗМОЖНОСТИ ПЕРЕДАЧИ ГРУЗА:

(1) ОПЕРАТОР имеет право продать или распорядиться другим разумным способом грузом, который невозможно продать в соответствии с инструкциями КЛИЕНТА/СОБСТВЕННИКА, при следующих условиях:

1. Предварительно предупредив КЛИЕНТА в срок 30 дней.
2. Когда КЛИЕНТ и/или другие уполномоченные стороны не могут быть найдены и/или не дадут выполнимые инструкции, и/или не оплатят подлежащую оплате сумму - по истечении 90-дневного срока с момента, в который груз должен быть принят Получателем
3. Без предварительного предупреждения, когда речь идет о скоропортящихся продуктах, о грузе, который испортился и/или хранение которого может причинить ущерб ОПЕРАТОРУ или третьей стороне, или противоречит прилагаемым юридическим нормам.

(2) В случаях, показанных в п. (1), ОПЕРАТОР распоряжается грузом за счет КЛИЕНТА/СОБСТВЕННИКА и обязан предоставить лицу, имеющему право собственности на груз, сумму, полученную от продажи после удержания издержек.

Если эти издержки превышают сумму, полученную от продажи, ЭКСПЕДИТОР имеет право получить разницу.

XI. СТРАХОВКА

СТ. 49. ОПЕРАТОР страхует свою ответственность за принятый груз от своего имени и за свой счет, но только до размера и в рамках, определенных в настоящих ОСКУ.

СТ. 50. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СТРАХОВКА ЗА СЧЕТ КЛИЕНТА:

(1) Страховка груза превышающая упомянутый в ст. 49 лимит производится за счет КЛИЕНТА и только на основании его недвусмысленной инструкции, указывающей страховую стоимость и и страховые риски, которые должна покрывать страховка.

(2) Дополнительная страховка, сделанная ОПЕРАТОРОМ за счет КЛИЕНТА, подлежат обычным условиям, ограничениям и исключениям ответственности Страховщиков, покрывающих риск

(3) ОПЕРАТОР не обязан обеспечивать отдельную страховку для каждой партии товаров, он может ее страховать по абонементу или генеральному страховому полису.

(4) Когда ОПЕРАТОР делает дополнительную страховку от своего имени за счет КЛИЕНТА, он не пользуется правами Застрахованного и не несет ответственности как Страхователь

КЛИЕНТ не имеет права выставлять иск против ОПЕРАТОРА по страховке, кроме случаев, когда была допущена ошибка или небрежность в процессе страхования.

(5) При наступлении страхового события считается, что ОПЕРАТОР выполнил свои обязанности, предпринимая разумные меры для обеспечения интересов КЛИЕНТА/ СОБСТВЕННИКА и его прав по страховке и передал свои права по страховке КЛИЕНТУ, СОБСТВЕННИКУ и/или СТРАХОВАТЕЛЮ

СТ. 51. При убытках, на которые распространяется страховое покрытие страховки заключенной ОПЕРАТОРОМ за счет КЛИЕНТА, ОПЕРАТОР освобождается от ответственности перед КЛИЕНТОМ по части убытка, оплаченного страхователем, кроме случаев, когда правильно заключенная страховка теряет силу по вине ОПЕРАТОРА.

СТ. 52. Права Страхователя, которые он предъявляет ОПЕРАТОРУ по искам переданным Страхователю КЛИЕНТОМ/СОБСТВЕННИКОМ, не могут превышать права КЛИЕНТА по ОСКУ.

В противном случае прилагаются положения ст.16 настоящих ОСКУ.

СТ. 53. ОПЕРАТОР имеет право на вознаграждение за заключение дополнительной страховки груза, за обработку страховых исков и получение страховой компенсации, если это будет ему возложено КЛИЕНТОМ/СОБСТВЕННИКОМ.

XII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРА

СТ. 54. Ответственность ОПЕРАТОРА определяется, ограничивается, исключается и прекращается определенным способом и до размера, формулированного в настоящих ОСКУ.

СТ. 55. Если ОПЕРАТОР может обосноваться положениями в настоящих ОСКУ, которые ограничивают или исключают его ответственность, КЛИЕНТ или другие лица не могут противопоставить ему возражения о неправомерном повреждении.

СТ. 56. ОПЕРАТОРЪТ несет ответственность за доказанные убытки от потери и повреждений, полученных в период с приема груза под его контроль до его передачи, имея ввиду положения ст. 54 и ст. 55 (см.выше).

СТ. 57. В любом случае, ОПЕРАТОР ответствен только и единственно за реальный ущерб и повреждения принятого им груза и не несет ответственность за косвенные убытки, потерю и неполучение ожидаемой прибыли.

В частности, при потере или повреждении части груза, ведущих к невозможности использования по назначению и остальной части, ОПЕРАТОР несет ответственность только за потерю конкретной части товара.

СТ. 58. СКРЫТАЯ НЕДОСТАЧА И ПОВРЕЖДЕНИЯ:

(1) При скрытой неадаптации и повреждениях, которые не могут быть установлены при внешнем осмотре при приеме груза на склад, считается (если не будет доказано другое), что ущерб наступил до приема груза ОПЕРАТОРОМ.

(2) Настоящая договоренность прилагается при приеме и передаче груза(но не ограничиваясь этим) в закрытых упаковках, неупакованного груза, состояние которого невозможно установить при обычном внешнем осмотре.

СТ. 59. ИСКЛЮЧЕННЫЙ РИСК:

(1) ОПЕРАТОР освобождается от ответственности за убытки от потери или повреждения груза, наступивших из-за:

1. выполнения инструкции КЛИЕНТА и его действия или бездействия;
2. отсутствия документированной инструкции КЛИЕНТА в случаях, когда вид груза и/или услуги требует наличия такой инструкции;
3. внутренних и скрытых дефектов груза или его упаковки;
4. неподходящей, недостаточной или отсутствующей упаковки;
5. свойств, присущих грузу и/или материалам из которых он произведен;
6. действий грызунов, моли, червей, плесени и других паразитов и вредителей;
7. нормального старения, биологических и физико-химических процессов нормально протекающих в грузе;
8. низких и высоких температур, усушки, увлажнения или конденсации влаги в складе или транспортном средстве без специального регулирования температуры и влажности (кроме случаев, когда было подписано соглашение с КЛИЕНТОМ об использовании склада или транспортного средства с регулированием температуры и/или влажности);

9. других атмосферных влияний и их последствий при хранении или транспортировке груза в незщищенном от таких влияний складе или транспортном средстве с согласия КЛИЕНТА;
10. военных действий; гражданских волнений; стачек; кражах; грабежей; действий вооруженных банд; действий властей и уполномоченных ими органов и институций; ядерных инцидентов и их последствий; пожаров, землетрясений и других природных бедствий; обстоятельств, имеющих характер непреодолимой силы, и других обстоятельств, которых ОПЕРАТОР не может предвидеть и/или последствия которых не может предотвратить.

(2) Для того чтобы освободиться от ответственности ЭКСПЕДИТОР должен доказать, что убытки от потери и повреждения груза произошли под воздействием вышеуказанных факторов

СТ. 60. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОМПЕНСАЦИЙ:

(1) Не противореча определенным в ст.61 ограничениям, размер компенсации, которую должен оплатить ОПЕРАТОР не может превышать стоимость поврежденного или утерянного груза во время и на месте, где груз был им принят.

(2) Эта стоимость определяется на базе объявленной в счете стоимости груза, а когда такой нет – в нисходящем порядке на базе биржевой или рыночной оптовой цены к настоящему моменту, или ссылаясь на нормальную стоимость товаров того же вида и качества.

(3) оплачивается в болгарских левах, перевычисление с другой валюты (если необходимо) происходит по центральному курсу Болгарского Народного Банка к дате, когда возник ущерб, если такая дата известна, а если неизвестна – по курсу к дате, когда ущерб был установлен.

(4) В случаях, когда сторона, понесшая ущерб является иностранцем, компенсация может быть выплачена в валюте по установленной в п. (2) стоимости и по упомянутому в п. (3) валютному курсу.

СТ. 61. ОГРАНИЧЕНИЕ КОМПЕНСАЦИИ:

(1) В любом случае, размер компенсации, которую должен оплатить ОПЕРАТОР ограничивается в рамках 4,00 ЕВРО на килограмм брутто веса потрянутого или поврежденного груза, но не более 25.000 ЕВРО по одной складской расписке (или заменяющего ее документа) за отдельную партию груза..

(2) Определенное в п. (1) (см. выше) ограничение компенсаций не затрагивает права КЛИЕНТА получить страховую компенсацию за сделанную за его счет дополнительную складскую страховку, в соответствии с положениями РАЗДЕЛА XI настоящих ОСКУ.

СТ.62. При наличии специального соглашения и за дополнительное вознаграждение, ОПЕРАТОР может принять ответственность превышающую упомянутую в ОСКУ.

СТ. 63. Ограничения ответственности формулированные в РАЗДЕЛЕ XII ОСКУ, недействительны единственно при убытках, причиненных преступными действиями ОПЕРАТОРА и/или при недвусмысленно принятой ОПЕРАТОРОМ объявленной стоимости и/или заявленном интересе от поставки груза.

СТ. 64. Когда компенсация, оплачиваемая ОПЕРАТОРОМ равна полной стоимости груза, определенной в соответствии с ст.60, КЛИЕНТ или СОБСТВЕННИК обязаны передать в пользу ОПЕРАТОРА собственность и все права на груз, которые у них есть.

XIII. РЕКЛАМАЦИИ

СТ. 65. СРОКИ И ПРОЦЕДУРЫ РЕКЛАМАЦИЙ:

(1) Все убытки от потери, повреждений или полученные по другим причинам необходимо документировать и незамедлительно в письменной форме сообщать ОПЕРАТОРУ сразу после того как события, являющиеся поводом для рекламации, станут известны пострадавшей стороне, но в любом случае не позднее, чем:

- прием груза Получателем с явной недостаточей или повреждением;
- 5-ти дней после поставки при скрытой недостачи и повреждении груза;
- 30-ти дней после наступления события во всех остальных случаях.

(2) При несоблюдении сроков и процедур, описанных в п. (1) считается (пока не будет доказано другое), что недостачи, повреждения и убытки наступили после передачи груза ОПЕРАТОРОМ.

(3) Срок выставления доказанной рекламации против ОПЕРАТОРА - 3 (три) месяца с момента передачи груза ОПЕРАТОРОМ, а при полной потере – с момента, когда груз должен был быть передан.

(4) Рекламация считается законно предъявленной только тогда, когда КЛИЕНТ безотлагательно полностью оплатил всю сумму, которую он должен ОПЕРАТОРУ.

(5) При несоблюдении вышеуказанных положений, а также и когда пострадавшая сторона своими действиями или бездействием сорвала возможность возбуждения регрессивного иска к третьей стороне, ОПЕРАТОР может отказать рекламацию не нуждаясь в дополнительных аргументах.

СТ. 66. Срок давности по судебным искам, касающимся услуг и сделок ОПЕРАТОРА, определяется в соответствии с болгарским законодательством и начинает действовать с момента, когда груз был передан ОПЕРАТОРОМ, а при полной потере – с момента, когда груз должен был быть передан.

XIV. ОПЛАТА РАСХОДОВ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ОПЕРАТОРА

СТ.67. СРОК ПЛАТЕЖА:

(1) КЛИЕНТ обязан оплатить ОПЕРАТОРУ полностью в указанный срок всю полагающуюся сумму, независимо от того является ли эта сумма вознаграждением за оказанные услуги или это расходы и убытки оплаченные ОПЕРАТОРОМ, которые в соответствии с настоящими ОСКУ должны оплачиваться КЛИЕНТОМ и/или третьей стороной имеющей право на груз.

(2) В случае, что срок платежа не был договорен, считается, что эта сумма подлежит оплате и КЛИЕНТ просрочил оплату по истечении 10 дней с момента отправления или передачи ОПЕРАТОРОМ счета в стране и 14 дней с момента его отправления или передачи КЛИЕНТУ за границей.

(3) Независимо от положений п.(2) (см. выше), вся сумма по долговому обязательству может быть потребована при передаче груза ОПЕРАТОРОМ.

СТ. 68. При просрочке платежа, плательщик по счету должен оплатить процент за просрочку в соответствии с действующим к моменту оплаты Нормам Болгарского Национального Банка

СТ.69. При условии, что это не противоречит действующим валютным постановлениям, ОПЕРАТОР имеет право требовать от КЛИЕНТА оплаты в национальной или иностранной валюте.

При вычислении валютных курсов используется центральный курс Болгарского Национального Банка в день выставления счета (если не договорено другое).

СТ. 70. Даже когда ОПЕРАТОР принял инструкции получить часть или всю сумму по долговому обязательству и вознаграждение с третьей стороны, КЛИЕНТ всегда остается солидарно ответствен за оплату этой суммы в срок.

СТ. 71. ОПЕРАТОР имеет право возбудить иск на всю сумму долга как к КЛИЕНТУ, так и к Отправителю, Получателю и/или СОБСТВЕННИКУ груза.

СТ. 72. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ:

(1) ОПЕРАТОР имеет право потребовать частичной или полной предоплаты или обеспечения всех расходов по выполнению экспедиторского заказа и своего вознаграждения

(2) ОПЕРАТОРЪТ имеет право принять все разумные меры, включительно и распорядиться грузом в соответствии с положениями РАЗДЕЛА XV настоящих ОСКУ, чтобы сохранить свои интересы и обеспечить восстановление расходов и убытков, полученных при выполнении экспедиторского заказа, кроме случаев, когда они наступили по вине ОПЕРАТОРА.

СТ. 73. ОПЕРАТОР не должен за свой счет предоставлять гарантии и депозиты обеспечивающие покрытие оплаты фрахта, таможенных и налоговых сборов или других расходов, кроме случаев, когда это включено в договор

Если ОПЕРАТОР все таки предоставит такие гарантии и депозиты за свой счет, он имеет право на незамедлительную компенсацию.

СТ.74. Удержки по любым обязательствам и искам, связанным с выполнением складского договора можно делать только если по этим обязательствам и искам уже наступил срок оплаты и они не были оспорены должником.

XV. ПРАВО ЗАДЕРЖАНИЯ И РАСПОРЯЖЕНИЯ ГРУЗОМ

СТ.75. Право распоряжения грузом принадлежит КЛИЕНТУ или лицам предоставившим законную цессию на это право, за исключением случаев, формулированных в настоящих ОСКУ.

СТ. 76. ПРАВО ЗАДЕРЖАНИЯ ГРУЗА:

(1) Для обеспечения суммы, подлежащей оплате, независимо от того, истек ли срок оплаты, ОПЕРАТОР имеет безусловное и неотъемлемое право задержать груз или грузовые документы, являющиеся предметом оплаты.

(2) Это право распространяется на все остальные, находящиеся в распоряжении ОПЕРАТОРА, грузы, ценные бумаги, денежные средства, являющиеся собственностью недобросовестного должника или переданные им в ходе выполнения сделки

(3) Никакие распорядительные сделки, осуществленные с грузом, или юридические действия не могут быть противопоставлены или ослабить право на задержание.

СТ. 77. ПРАВО ОПЕРАТОРА РАСПОРЯЖАТЬСЯ ГРУЗОМ:

(1) В случае, что в срок до 30 дней после того как ОПЕРАТОР уведомил должника, что воспользуется своим правом задержать его груз, он не получит сумму, подлежащую оплате, этот груз может быть продан на торгах или другим способом на усмотрение ОПЕРАТОРА. Для скоропортящихся грузов, срок уведомления об распоряжении ими в соответствии с п. (1) – три дня.

(2) В случаях описанных в п.(1) выше, ОПЕРАТОР не несет ответственности за возможно более низкую цену, полученную от продажи груза, а также за другие убытки КЛИЕНТА и/или СОБСТВЕННИКА и за претензии третьей стороны, у которой есть законный интерес к продаваемому грузу.

(3) Погашение задолженности к нему в виде минимальной суммы, полученной от продажи груза, может удовлетворить ОПЕРАТОРА, при чем это не освобождает должника от ответственности к нему за непогашенную задолженность.

Сумму, превышающую задолженность к ОПЕРАТОРУ депонируют в банке на счет КЛИЕНТА или СОБСТВЕННИКА.

XVI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТ. 78. ОПЕРАТОР и КЛИЕНТ, по взаимному согласию, могут договориться об условиях, отличающихся от условий настоящих ОСКУ.

Такая договоренность имеет силу единственно если была сделана в письменной форме и подтверждена уполномоченными представителями сторон.

СТ. 79. Стороны должны незамедлительно уведомлять друг друга о всех изменениях в своем адресе, в противном случае уведомления отправляются на последний известный адрес.

СТ. 80. ОПЕРАТОР имеет право отправлять уведомления обыкновенной (не заказной) почтой, а документы любого вида – без страховки, если не договорено другое.

СТ. 81. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА:

(1) События, находящиеся вне контроля ОПЕРАТОРА, частично или полностью препятствующие выполнению его обязанностей по договору, освобождают ОПЕРАТОРА от обязанностей и ответственности по соответствующему заказу на время действия этих событий.

(2) В вышеописанном случае, ОПЕРАТОР имеет право расторгнуть договор даже тогда, когда он частично выполнен, при этом он должен позаботиться о обеспечении интересов КЛИЕНТА/СОБСТВЕНИКА.

В этом случае КЛИЕНТ также имеет право расторгнуть договор в одностороннем порядке

(3) В случаях, показанных в п. (1) и п. (2) ОПЕРАТОР имеет право получить компенсацию за сделанные к моменту расходы в связи с заказом. и полагаемое вознаграждение за услуги.

СТ. 82. По всем нерешенным настоящими ОБЩИМИ СКЛАДСКИМИ УСЛОВИЯМИ вопросам имеют силу нормы конкретного складского договора, ОБЩИЕ ЭКСПЕДИТОРСКИЕ УСЛОВИЯ, соответствующие международные конвенции и законодательство Республики Болгария.

Эти нормы улаживают и юридические отношения между ОПЕРАТОРОМ и КЛИЕНТОМ, соответственно и с заинтересованными третьими сторонами

СТ. 83. Настоящие ОСКУ не улаживают отношения между ОПЕРАТОРОМ и физическими ИСПОЛНИТЕЛЯМИ возложенных ОПЕРАТОРОМ услуг.

СТ. 84. ЮРИДИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ:

(1) В случае, что изменятся существующие и/или будут созданы новые императивные юридические нормы о деятельности и услугах ОПЕРАТОРА, стороны должны принять во внимание новые требования, независимо от того, было ли это договорено ранее, при этом имеют силу и положения ст. 4 настоящих ОСКУ.

(2) Если какое-то положение настоящих ОСКУ станет неприложимым, это не отменяет действительность всех ОСКУ.

Вместо отменной нормы стороны договариваются о новой, самой близкой по смыслу отмененной.

СТ. 85. Все споры, порожденные толкованием и выполнением настоящих ОБЩИХ СКЛАДСКИХ УСЛОВИЙ, которые не могут быть решены добровольно, решаются компетентным судом в месте пребывания ОПЕРАТОРА на основании положений ст. 82 и ст. 84 (см.выше).

София, 2005 г.